



### JELMAGYARÁZAT, FORRÁSMŰVEK

**Jelmagyarázat és hivatkozás:** – (A lábjegyzetben minden oldalon elérhető három bibliafordítás (**RÚF RKF KÁR**) és három énekeskönyv (**EÉ GyLK EKE**) linkje. - Az itt felhasznált nyomtatott kiadások adatai)

- RÚF** \* BIBLIA MAGYARÁZÓ JEGYZETEKKEK, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbízásából a Kálvin Kiadó, Bp. 2018.  
**KÁR** \* MAGYARÁZATOS KÁROLI BIBLIA, Kiadja a Veritas Kiadó, Budapest 2001. Veritas Kiadó ÚJ Károli-Biblia: **KB**  
**EÉ** \* EVANGÉLIKUS ÉNEKESKÖNYV, 18. kiadás, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest 2012.  
**EKE** \* EKE ÉNEKESKÖNYV, 3. javított kiadás, Kiadja az EKE Alapítvány, Budapest, 2015.  
**GYLK** \* GYÜLEKEZETI LITURGIKUS KÖNYV Evangélikus istentisztelet, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 2007. **GyLK**  
**KEÉ** \* EVANGÉLIKUS ÉNEKESKÖNYV, Kiadja a Romániai Evangélikus Egyházkerület, Kolozsvár, 1994.  
**HAL** \* HALLELUJA!, Evangéliumi Énekek Gyűjteménye, Kiadja: a Bethánia CE Szövetség, Budapest, 2012.

#### A kötet címadó igevizei (Jn 6,68–69); 12 bibliafordítás szerint:

- 1 \* „Simon Péter így felelt: Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. És mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Istennek Szentje.” (Magyar Bibliatársulat, revideált új fordítás, RÚF 2014.)
- 2 \* „Felele néki Simon Péter: Uram, kihez mehetnénk? **Örök életnek beszéde** van te nálad. És mi elhittük és megismertük, hogy te vagy a Krisztus, az élő Istennek Fia.” (Magyar Bibliatársulat, revideált Károli fordítás, 2000.)
- 3 \* „Simon Péter így válaszolt: Uram, kihez mehetnénk? **Örök élet beszéde** van tenálad, és mi elhittük és megismertük, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Újonnán revideált Károli fordítás, Veritas Kiadó, 2011.)
- 4 \* „Felele azért néki Simon Péter: Uram, kihez mennénk? **örök életnek beszéde** vagyon nálad: Es mi elhittük és megismertük, hogy te vagy ama 'Christus az élő Istennek Fia.'” (Aranyos Biblia, Károli 1685. évi fordítása)
- 5 \* „Felelé néki Simon Péter: Uram, kihez mennénk, **örök élet beszéde** van tenálad és mi elhittük és tudjuk, hogy te vagy a Krisztus, az élő Isten fia!” (Raffay Sándor Bibliafordítás)
- 6 \* „Simon Péter felelt neki: „Uram, kihez mennénk? **Tiéd az örök életet adó tanítás.** Mi hittünk és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Katolikus átdolgozott fordítás, Szent István Társulat, 1996.)
- 7 \* „Simon Péter azt felelte: »Uram, kihez mennénk? **Az örök élet igéi** nálad vannak. Mi hittünk, és megismertük, hogy te vagy az Isten Szentje.«” (Káldi, Katolikus Neovulgáta Bibliafordítás)
- 8 \* „Simon Péter felelt neki: "Uram, kihez menjünk? **Neked örök életet adó igéid** vannak. Mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje."” (Békés-Dalos Katolikus Bibliafordítás)
- 9 \* „Simon Péter erre így válaszolt: „Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. Mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Egyszerű Bibliafordítás, 2006.)
- 10 \* „Felele néki Simon Péter: Uram, kihez mehetnénk? **Örök életnek beszéde** [(rémája): **Igéje**] van te nálad. És mi elhittük és megismertük, hogy te vagy a Krisztus, az élő Istennek Fia [az Istennek Szentje].” (Bővített Bibliafordítás)
- 11 \* „Da antwortete ihm Simon Petrus: Herr, wohin sollen wir gehen? Du hast **Worte des ewigen Lebens**; und wir haben geglaubt und erkannt: Du bist der Heilige Gottes.” (Luther, német Bibliafordítás)
- 12 \* „Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast **the words of eternal life.** And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.” (King James, angol Bibliafordítás)

#### A felhasznált szakirodalom jegyzéke: (nem fontossági rangsorban!)

- 1 \* Útmutató, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 1963-2021. (58 év adatai!) <http://www.evangelikus.hu/lelki-taplalek/napiige>
- 2 \* Die Losungen der Herrnhuter Brüdergemeine für das Jahr 2021. 2020. 2019. 2017. <http://www.losungen.de/die-losungen/>
- 3 \* Evangélikus Liturgia (Liturgikus könyv 1-2., Pröhle-féle Agenda, Graduál- és heti énekek, stb.) <http://liturgia.lutheran.hu/>
- 4 \* Deuterokanonikus Bibliái Könyvek, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbízásából a Kálvin Kiadó, Budapest, 1998.
- 5 \* Szinopszis, a négy evangélium párhuzamos szövege, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbíz. a Kálvin Kiadó, Bp. 1994.
- 6 \* Aleksandar Ninković: Evangéliumok szinopszisa, Kiadja: Agapé Ferences Kiadó, Szeged, 2003.
- 7 \* Walter Mostert: Az „önmagát értelmező Szentírás” Luther hermeneutikájáról, Kiadja a Hermeneutikai Kutatók. Bp. 1996.
- 8 \* Magassy Sándor: Óegyházi perikópák 1-2. kötet, Szerzői kiadás, Budapest, 1997. + Az élet könyve; Élet Kiadó, 1991.
- 9 \* Dr. Jánossy Lajos: Az egyházi év útmutatása, Javított 2. kiadás, Kiadja a Fraternitás M.E.L.K., Veszprém, 2008.
- 10 \* Jánossy Lajos: Az evangélikus liturgia megújítása történeti és elvi alapon, 2., átdolg. kiadás, Fraternitás, Győr, 2010.
- 11 \* Csorba István: Dicsérjük együtt az Urat! Ökumenikus énekek..., Kiadja a Stúdium 2000 Bt., Budapest, 2017.
- 12 \* Arcanum: BibliaTéka CD-rom, 2000. (A bibliatudomány elektronikus könyvtára: 13 fordítás, 4 magyarázat, 3 lexikon)
- 13 \* AGENDA, Kiadja a Magyarországi Evangélikus Egyház Sajtóosztálya, Budapest, 1986.
- 14 \* Evangélikus istentisztelet – Liturgikus könyv, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 2007.
- 15 \* Reinhard Brandhorst: Lesung der Heiligen Schrift im Kirchenjahr, Lektionar für alle Tage, LVH, Hannover, 1997.
- 16 \* Reinhard Brandhorst: Evangelisches TaschenBrevier, Fromm Verlag, 2014. + LECTONARY (anglikán)
- 17 \* Pfarramtskalender 2020., Herausgeber: Verband evangelischer Pfarrerinnen und Pfarrer in Deutschland e. V., 2019.
- 18 \* Luther Márton: Jer, örvendjünk keresztyének!, Kiadja az Evangélikus Sajtóosztály, Budapest, 1990.
- 19 \* Magyarázatos BIBLIA – az újonnan revideált Károli-Biblia szövegével, Kiadja a Harmat és Veritas Kiadó, Bp. 2014.
- 20 \* Csenedesség Napló – Áhítatok minden napra, Kiadja a WOL Élet Szava Magyarország Alapítvány, Budapest, 2014.
- 21 \* A Német Közlöny: <http://www.gottesdienst-ekir.de/files/OGTL2018.pdf> (az 569-580. oldalak itt!) **Lásd a \* 97 oldalt is!**
- 22 \* A Német Agenda: <https://www.fachstelle-gottesdienst.de/meldungen/perikopen/> (Érvényes: 2018. Advent 1.vasárnaptól)
- 23 \* Digitális Pfarramtskalender: <https://www.pfarrerverband.de/meldungen/einzelansicht/der-digitale-pfarramtskalender-1>
- 24 \* Evangélikus Portál: <https://www.evangelikus.hu/hazi-ahitat-utmutato-egyeni-es-csaladi-elcsendesedeshoz> & **ITT** ... stb. Valamint honlapjaim, blogjaim: <https://www.garainyh.hu/> & <http://web.t-online.hu/garainyh> & <http://www.garainyh.com/> & <http://www.garainyh.blog/> & <https://www.garainyh.hu/garainyh/elemozsia.html> & <https://www.garainyh.hu/luther/luther.htm> & <https://utmutato.blog.hu/> & <https://oromuzenet.blog.hu/> & <https://andreas.blog.hu/> & <https://garainyh.blog.hu/> stb. **garainyh**

### JEGYZETEK

\*

**#OrokEletBeszede**

Protestáns Szentírás- „Simon Péter így felelt: Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. Evangélikus Énekesfordítások **RÚF RKF KÁR** És mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Istennek Szentje.” Jn 6,68–69. könyvek **EÉ GyLK EKE**